



INDEMNITY FOR OPENING INDIRECT INVESTMENT CAPITAL ACCOUNT
CAM KẾT VỀ VIỆC MỞ TÀI KHOẢN VỐN ĐẦU TƯ GIÁN TIẾP

Date/Ngày:

I/We:

Tôi/ Chúng tôi

Name of account:

Tên tài khoản

Certificate of Incorporation/Business registration certificate No.:

Giấy phép thành lập/Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp Số

Registered address:

Địa chỉ đăng ký

Transaction address:

Địa chỉ giao dịch

Telephone:

Điện thoại:

Facsimile:

Fax

hereby confirm my/our intention to open one (01) indirect investment capital account (“**IICA**”) (as required to be established under the laws and regulations on indirect investment of non-residents in Vietnam) with Sumitomo Mitsui Banking Corporation, (the “**Bank**”).

bằng văn bản này, tôi/chúng tôi xác nhận yêu cầu mở một (01) tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (“IICA”) (theo yêu cầu tại các văn bản pháp luật về đầu tư gián tiếp của người không cư trú tại Việt Nam) được mở tại Ngân hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Chi nhánh (“Ngân hàng”).

I/We acknowledge that under the current laws and regulations, I/we may not establish more than one (01) IICA for me/us.

Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng theo các quy định pháp luật hiện hành, tôi/chúng tôi không được mở nhiều hơn một (01) tài khoản IICA cho tôi/chúng tôi.

I/We hereby represent and warrant that we have not maintained any other IICA for any of my/our indirect investment activities with any other bank in Viet Nam.

Tôi/Chúng tôi, bằng văn bản này, cam đoan và bảo đảm rằng tôi/chúng tôi chưa mở bất kỳ tài khoản IICA tại bất kỳ ngân hàng nào khác ở Việt Nam.

I/We hereby represent and warrant that/ *Tôi/Chúng tôi, bằng văn bản này, cam đoan và bảo đảm rằng:*

(i) I/we are in the progress of closing my/our existing IICA No./ *Tôi/chúng tôi đang trong quá trình đóng tài khoản IICA hiện có của tôi/chúng tôi số* opened with/ *mở tại* (the “**Old IICA**”/ “**IICA Cũ**”), and/ và

(ii) I/we shall definitely transfer all the outstanding balance (if any) from the Old IICA to a New IICA (the “**New IICA**”) to be opened with your Bank. I/We hereby accept and agree that until your Bank actually receive sufficient and satisfactory documents evidencing my/our closure of the Old IICA, your Bank will not conduct any transactions via the New IICA, except for the inward remittance of the outstanding balance (if any) remitted from the Old IICA./ *tôi/chúng tôi cam kết chắc chắn sẽ chuyển toàn bộ số dư còn lại (nếu có) từ IICA Cũ sang IICA Mới mở tại Ngân hàng (“IICA Mới”). Tôi/Chúng tôi cũng chấp thuận và đồng ý rằng cho tới khi Ngân hàng thực sự nhận được chứng từ đầy đủ và hợp lệ chứng minh việc đóng tài khoản IICA Cũ của tôi/chúng tôi, Ngân hàng sẽ không thực hiện bất kỳ giao dịch nào qua tài khoản IICA Mới, ngoại trừ giao dịch chuyển số dư còn lại (nếu có) từ tài khoản IICA Cũ.*

I/We hereby undertake to comply fully with all State Bank of Vietnam’s regulation(s) on the management of the IICA and any other relevant rules.

Tôi/Chúng tôi, bằng văn bản này, cam kết tuân thủ đầy đủ các quy định của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về quản lý tài khoản IICA và các quy định pháp luật liên quan.

I/We further undertake that we shall, on the Bank’s (or its transferees or assignees’) demand, indemnify the Bank and/or its correspondent(s) and/or its transferees and assignees against all losses, costs, damages, expenses, claims, demands and generally all sums which the Bank and/or its correspondent(s) and/or its transferees and assigns may incur or sustain by reason of the Bank opening and maintaining my/our IICA.

Tôi/Chúng tôi cũng cam kết rằng tôi/chúng tôi sẽ, theo yêu cầu của Ngân hàng (hoặc bên được chuyển nhượng hoặc được chuyển giao của Ngân hàng), bồi hoàn cho Ngân hàng và/hoặc (các) đại lý của Ngân hàng và/hoặc bên được chuyển nhượng và được chuyển giao của Ngân hàng đối với tất cả tổn thất, chi phí, thiệt hại, phí tổn, khiếu nại, yêu cầu và mọi khoản tiền nói chung mà

Ngân hàng và/hoặc (các) đại lý của Ngân hàng và/hoặc bên được chuyển nhượng và chuyển giao có thể gánh chịu xuất phát từ lý do Ngân hàng mở và duy trì tài khoản của tôi/chúng tôi.

For and all behalf of Account Holder¹
Thay mặt và đại diện Chủ Tài Khoản

Họ tên/Name:

Ngày/Date:

For Bank only/Phần dành riêng cho Ngân hàng

Account number/Số tài khoản:

CCY/CCY:

Signature verified

¹ Ký và đóng dấu (nếu có) bởi Người Đại Diện Theo Pháp Luật/ Người Đại Diện Theo Ủy Quyền của Chủ Tài Khoản. Nếu Chủ Tài Khoản là cá nhân, Chủ Tài Khoản ký và không cần đóng dấu /*sign and seal (if any) by the Legal Representative/Authorised Person of the Account Holder. If the Account Holder is an individual, sign without seal.*